

组合关系中俄语词素语义阐释

孙淑芳

(黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心, 哈尔滨 150080)

提 要: 任何话语形成都是通过选择以提取其某些语言单位, 并经过组合使其构成更高层次、更复杂的语言单位。组合关系是指可能体现于连贯话语或曰话语片段中各语言单位之间的横向水平关系, 是符号与符号之间相互组合起来的线性横向关系。组合关系中词素语义是指构词词缀与生产词词干组合时体现的各种规律。生产词与变体词缀组合时的语义限制多于与常体词缀组合时的限制。本文的任务在于, 全面系统地阐释俄语变体词缀与常体词缀和词干组合时表现的各种语义关系。

关键词: 组合关系; 变体词缀; 常体词缀; 词干语义

中图分类号: H353

文献标识码: A

1 组合关系与词素语义

结构语言学认为, 语言单位的能指与所指、历时与共时、组合与聚合, 以及语言层级装置的内部层次等各类关系形成语言的结构, 并构成语言系统的组成部分。雅柯布逊指出: “任何话语的形成都是通过选择以提取其某些语言单位, 并经过组合使其构成更高层次、更复杂的语言单位。”(华劭 2005: 77)

组合关系(синтагматическое отношение)指可能体现于连贯话语或曰话语片段中各语言单位之间的横向水平关系, 是符号与符号相互组合起来的线性横向关系。语言单位之间组合关系呈现以下特点: “1) 通过组合关系联系起来的单位必须在言语中同时出现, 它们具有所谓的共现性(симультанность, совместная встречаемость)。一个单位具有某种组合关系必须以另一个或几个单位在场为前提; 2) 存在于两个或两个以上的线性单位之间, 且有连续的顺序和一定的数目; 3) 可以在同一话语中反复出现, 具有所谓的递归性(рекурсивность)。”(华劭 2005: 78)

语言单位具有线性特点, 即组合时符号与符号依次先后出现, 不能同时出现。正因为符号依次先后出现的特点, 符号组合顺序是有条件限制的。组合关系几乎体现于语言单位的语音、构词、语法、语义等各个层面。就构词层面的组合关系而言, 乌卢哈诺夫指出: “构词语义组合联系(синтагматическая связь)指派生词中构词标志(即构词词缀——笔者)与生产词干的联系。通过语义规律、修辞规律、构词结构(词缀)规律和形式规律协调。”(И.С. Улуханов 2004: 214) 简言之, 组合关系中的词素语义是指构词词缀与生产词词干组合时体现的各种规律。泽姆斯卡娅持类似观点: “在词缀组合关系过程中, 重要的是要区分组合的可能性与不可能性……根据构词词缀与生产词干组合特点, 可以分出5种限制因素: 语义限制、形式限制、修辞限制、词汇限制以及构词限制。”(Е.А. Земская 1973: 194—207) 这5种限制因素决定了构词词素与生产词干的组配能力。其中, 词素语义限制在于, 这些词素只与具有共同语义特征的词干组配。在语言实践中, 不存在与任何词干都能组

配的词缀，哪怕它们属于某一特定词类。为了使构词词缀与生产词干成功组配，必须使它们语义相容。

2 变体词缀与生产词干语义关系

生产词与变体词缀组合时语义限制多于与常体词缀组合时的限制。我们将以具有开始意义的带变体后缀的动词为例，揭示变体词缀与生产词干语义关系。

2.1 变体后缀-ну₁-, -а₂-, -е-与生产词干语义关系

我们选取动词后缀-ну₁-, -а₂-, -е-为例，阐释变体后缀与生产词干语义关系。与生产词干组合表达开始意义的后缀-е-为能产后缀，带变体后缀-ну₁-, -а₂-的动词却并不多见，主要有глохнуть（变聋），горкнуть（发苦），дрябнуть（变为松软），дряхнуть（衰老，衰弱），киснуть（发酸），крепнуть（变得坚固），мокнуть（受潮），пухнуть（浮肿，肿胀），сипнуть（变嘶哑），слабнуть（变弱），сохнуть（变干），тихнуть（安静下来），тускнуть（暗淡下去），тухнуть（渐渐熄灭；腐臭），хрипнуть（渐渐变嘶哑），чахнуть（萎蔫，枯萎）；ветшать（陈旧），дичать（变得荒芜），легчать（减弱，减轻），нищать（陷入贫困），плошать（搞错，疏忽大意），тишать（渐渐寂静），тощать（消瘦，变瘦），холодать（冷起来，受冷），худать（消瘦，变瘦）。与后缀-а₂-随机组配数量也不多见，例如：Ночи понемногу *кратчали*（А. Платонов）（夜有些**变短了**）；Глаза его *строжали*（Ю. Полунин）（他的眼神**严厉起来**）。

后缀-ну₁-显然不是能产后缀。有时后缀-е-与-а₂-可以与同一词干组合，*построжать/построжить*（变得严厉）：Потом у нее *построжел* и взгляд и голос.（Н. Жернаков）（而后他的声音和眼神**变得严厉起来**）。

《俄语语法》（1952）描述道：所有性质形容词和大多数名词可以借助后缀-е-构成具有“成为，变成”共同意义的动词。（《Грамматика русского языка》，т. I . 1952: 540）性质范畴无疑有助于研究这类动词的形成，因为性质形容词具有程度变化特征，而关系形容词只在表达性质意义时才能充当生产词。деревянный（木质的，木制的）转义为“呆板的，迟钝的”时，才能派生出同根动词*деревенеть*（变硬，僵硬）；каменный（石头的）转义为“无生气的，呆板的”时，才能派生出动词*каменеть*（变得无生气，变得呆板），而*каменеть*作为“变得像石头一样坚固”义项时，由名词камень（石头）派生而来；стеклянный（玻璃的）转义为“像玻璃一样的”时，派生出动词*стекленеть*（变得像玻璃一样）；свинцовый（铅的，含铅的）转义为“灰暗的，阴沉的”时，派生出动词*свинцоветь*（变得阴沉）。例如：

（1）Все зеленеет и зеленеет на западе, просинь открывается, воздух *стекленеет*.（Ю. Казаков）西边越来越绿，其中露出点蓝色，空气**变得像玻璃一样**。

（2）Вода... начинала брать краски у неба, *свинцоветь* на глубинах и на просторе.（В. Фоменко）水给天染上了颜色，远处的广阔天空**变得阴沉灰暗**。

当名词为生产词时，它们中大多数在语义上都具有形容词特征。换言之，具有性质特征或主观评价色彩名词占多数，хам（无耻之徒，下流货）派生出动词*хаметь*（变得无耻，变得下流）。这些意义在语义上通常与名词基础意义相关，而并非臆断出来。名词зверь（野兽）转义为“残酷、凶猛的人”，构成派生动词*звереть*（变得像禽兽一般，变得粗野、冷酷无情）等。

然而，远非所有性质形容词与后缀-е-组合都能派生出相应动词。在性质形容词之间存在着某种词汇意义限制。开始意义动词表明行为主体在逻辑关系上是被动的。这些词具有特征变化意义且以行为主体积极行为为前提，所以不易构成这些动词。现以一对反义词为例进行说明：грязный（脏的，不干净的）— чистый（清洁的，干净的），前者有相对应的开始意义动词*грязнеть*（变脏），而后者则没有。有意思的是，形容词这一语义特征同时也体现

在这些形容词间接派生的反身动词中, *грязниться* (变脏) 等。

再看如下例词: *тяжеловатый* (有点重的) — *тяжелый* (重的) — *тяжеленный* (相当重的); *толстоватый* (稍胖的) — *толстый* (胖的) — *толстенный* (很胖的), 其中, 只有 *тяжелый/толстый* 可以构成带后缀 -e- 的动词 *тяжелеть* (变重) 和 *толстеть* (变胖)。这说明, 带程度特征后缀 -оват-, -оньк-, -енек-/-онек, -охоньк-/ошеньк-, -усеньк-, -ущ-, -енн-, ейш-/айш- 形容词不能构成带后缀 -e- 的动词。

带后缀 -к- 的性质形容词表示“容易的, 易于的”等特征, 也不能与后缀 -e 组合派生出相对应动词, 如 *ломкий* (易折断的, 易破碎的), *плавкий* (可熔化的, 易熔的), *шаткий* (不稳的, 易摇晃的), *тряский* (易受震动的), *липкий* (有黏性的), *мылкий* (起沫多的) 等。

2.2 变体前缀与生产词干语义关系

前缀与生产词干组合时, 前缀词素语义一定程度上决定了生产词干与其他词素组合情况。与此同时, 生产词词汇意义也会影响它与其他词素的组合。形容词和后缀 -e 派生的动词优先与表示完成意义的前缀 *о-, об-, за-* 等组合, 而与其他前缀 *ис-, пере-, про-, раз-, рас-* 等组合数量不多, 主要有 *иструхляветь* (朽烂成碎屑); *пережелтеть* (变黄, 发黄), *перечерстветь* (变成又干又硬); *протрезветь* (渐渐清醒), *прояснеть* (放晴); *разбогатеть* (发财), *рассвирепеть* (猛烈起来, 凶猛起来), *растолстеть* (变得非常肥胖) 等。

前缀 *о-, об-, за-* 不是与所有带后缀 -e 表示开始、变化意义的动词都可以组合。其中, 前缀 *о-/об-* 优先与带后缀 -e 具有否定、负面评价意义的动词组合, 如 *обалдеть* (发呆, 发傻), *обеднеть* (变穷), *огрубеть* (变粗糙, 变粗硬), *огрузнеть* (变得过胖, 变得笨重), *одряблеть* (变松弛), *одряхлеть* (变衰老), *одуреть* (变糊涂, 变得愚蠢), *ожиреть* (发胖, 肥胖起来), *окосеть* (变成斜眼, 变成独眼), *окоченеть* (变僵硬), *омерветь* (麻木, 呆滞, 发呆), *омрачнеть* (变得阴沉, 变得忧郁), *опаршиветь* (长癞, 变坏), *оподлеть* (日趋堕落), *ополоуметь* (精神错乱), *опостылеть* (使人厌恶, 令人反感), *опошлеть* (变得庸俗), *опротиветь* (使人厌恶, 令人厌烦), *опьянеть* (喝醉), *оробеть* (胆小, 羞怯), *освирепеть* (变得凶残), *оскудеть* (变穷困), *ослабеть* (变虚弱无力), *отупеть* (变呆滞), *отучнеть* (发胖), *отяжелеть* (变重), *охрометь* (成为跛子, 瘸起来), *очерстветь* (变得干硬), *очуметь* (发傻, 发呆), *ошалеть* (变糊涂, 变傻), *обмельеть* (变浅, 变得微乎其微), *обнаглеть* (变得蛮横无礼) 等。前缀 *о-/об-* 有时也可以与表示中立或者肯定评价意义的生产词组合, 但是数量不多: *оздороветь* (恢复健康, 痊愈), *округлеть* (变得丰满), *осмелеть* (变得勇敢起来), *отрезветь* (清醒过来), *оледенеть* (结冰, 冰封), *остекленеть* (变得呆滞无神, 变成玻璃状), *обрусеть* (俄罗斯化) 等。

前缀 *за-* 优先与下列带后缀 -e 的动词组合: *загустеть* (变稠, 变浓), *задеревенеть* (变硬), *задряхлеть* (变得衰老), *задубеть* (变硬), *зажиреть* (长肥), *закаменеть* (变硬, 变得像石头一样硬), *закоснеть* (停滞于, 陷于), *закостенеть* (僵化, 僵硬), *закоченеть* (冻僵, 冻硬), *заледенеть* (冻硬), *заиндеветь* (上霜), *занеметь* (发麻, 麻木), *затвердеть* (变硬, 硬化), *затяжелеть* (变得沉重起来), *зачерстветь* (变干硬), *зачугунеть* (变得像铁一般沉重), *закуржаветь* (蒙上霜), *заугрюметь* (变得忧郁) 等。例如: *Очень скоро мне стало казаться, что я выпил небольшой тазик новокаина: в груди и под ложечкой занемело, задеревенело, заледенело и, может быть, даже заиндеVELO.* (И. Андроников) (喝下了一小杯普鲁卡因后, 我很快感觉胸口和心窝下发麻, 变硬, 变僵, 或许, 甚至蒙上了一层霜)。

前缀 *по-* 与前缀 *о-/об-, за-* 一样, 不仅能够与表示完全变化意义的带后缀 -e 动词组合, 也可以与表示相对变化意义的动词组合。但有些动词不能与前缀 *по-* 组合: *дуреть* (变糊涂, 变得愚蠢), *злеть* (凶恶起来), *подлеть* (日趋堕落), *постылеть* (令人厌恶), *пошлеть* (变

得庸俗下流), свирепеть (凶猛起来), сквернеть (变坏, 变得可恶), скудеть (变贫乏), спесиветь (变得骄傲自大), тупеть (变迟钝), угрюмьеть (忧郁起来), богатеть (发财), милеть (变得可爱), коснеть (处于停滞状态), мерзеть (变得令人生厌), сытеть (吃饱), юнеть (变年轻), хрометь (成为跛子, 瘸起来), деревнеть (变硬, 发硬), стекленеть (变得像玻璃状) 等。多数情况下, 前缀по-与上述例词存在组合限制。

变体词缀与生产词词干组合不仅取决于生产词词汇意义, 而且还取决于生产词语法意义。除生产词的词类, 体范畴也会对组合关系产生一定影响, 如表示开始意义或者行为延续意义的前缀只与未完成体动词组合等。

动词特定的语义特征使得动词要与特定意义前缀组配。表示方位意义前缀只与目标或方向明确的动词兼容, 如带前缀пере-动词表示的是行为从一个地点到另一个地点或者经过某物体或空间: переехать (越过, 穿过), перенести (搬过), пересесть (移坐, 挪坐), перелить ([从一个容器] 倒到 [另一个里去]), перебросить (扔过, 投过) 等。在这个意义转义下, 前缀пере-不但可以与表示具体物理行为的动词组合, 还可以与表示信息、信号传递的动词组合, пересказать (复述, 转达), перешепнуть (小声转告) 等; 与表示描写意义动词组合, переписать (抄写, 重抄), перерисовать (临摹, 重画), перечертить (重新绘制) 等; 也可以与表示破坏意义的动词组合, перерезать (割断, 割破), перерубить (砍断) 等。前缀пере-以上义项表明, 这些义项之间既有一定的理据关系, 同时也存在细微差别, 这些差别并不影响前缀语义。前缀本身基本上不表示动作行为, 只表示生产动词行为的特定方向或其他意义。

前缀пере-表方位意义时与其他表方位意义前缀一样, 与一次体动词组配; 与多次体动词组配, 则表分配意义。前缀пере-表示“重新完成”意义时, 带该前缀动词通常由有行为结果导向意义的积极动词派生, клеить (粘, 糊) → переклеить (重贴), красить (染) → перекрасить (重新油漆, 重新粉刷), утюжить (熨平) → переутюжить (重熨), проверить (检查) → перепроверить (重新检查), сочинить (创作, 写作) → пересочинить (重写, 改写), звонить (打电话) → перезвонить (重新打电话) 等。而像глохнуть (变聋), светать (黎明, 变亮), гаснуть (逐渐熄灭, 变暗), белеть (发白, 变成白色), шуметь (喧嚣, 吵闹), гостить (做客) 等, 这类词不表示有目的、有针对性的行为, 所以不能派生出以上类型动词。гладить只有表示“(用熨斗)熨平, 熨好”意义时, 才能派生перегладить (重新熨好), 表示“抚摸”意义时, 就无相对应带前缀пере-派生动词。

前缀пере-表示“过于, 过度”意义时, 带该前缀动词通常由表示完成行为意义的词派生, 且这个完成行为没有使客体发生质的变化, 如зреть (逐渐成熟) → перезреть (过熟, 熟过头), насытить (让吃饱) → перенасытить (使过于饱和), стараться (努力) → перестараться (过于努力), утомить (使疲劳) → переутомить (使疲劳过度) 等。而像слепнуть (失明), гаснуть (熄灭), терять (丢失), губить (毁坏), морить (毒死) 这些表示单向不可逆行为的词不能与前缀пере-组合派生新词。

前缀пере-表示“超过, 胜过”意义时, 带该前缀动词通常表示强度不同的行为一方超越、强过其他方, кричать (叫喊) → перекричать (大声说压住), спорить (争论, 争辩) → переспорить (争论赢, 说得过), 例如:

(3) Пышногрудая девица *переплясала* трех парней. (В. Шукшин) 胸部丰满的少女比三个小伙子跳的都好。

(4) Я порадовал своих сожителей сообщением, что могу *перехрапеть* их всех, и завернулся в одеяло. (Б. Полевой) 听说我的鼾声能够盖过他们, 同住的人很高兴, 我又回到了被窝里。

3 常体词缀与生产词干语义关系

3.1 常体词缀与生产词干组合自由

相较于变体词缀,常体词缀与生产词干组合更加自由,但是这种组合也是有限制的。“在名词派生动词过程中,动词常体后缀-и-, -ова-/ -ирова-/ -изирова-/ -изова-, -нича-/ -ича-, -ствова-/ -ествова-, -а₁-通常不与完全没有呈现出构词积极性的名词组合,即不与带主观评价后缀的名词及集合名词等组合。”(И.С. Улуханов 2004: 228)此外,每个后缀都有自己的选择特性,可以说,这些后缀与生产词之间具有某种特定的分配组合规则。俄语大多数动词都带后缀-и-, -нича-, -ствова-, 这些后缀在动词派生中最为能产。后缀-ова-及其词素变体-ирова-, -изирова-, -изова-使用率和能产度较低。-ирова-只与少数生产词干组合, паразитировать(寄生), конвоировать(护送, 护航), эскортировать(护送), пикетировать(巡查, 纠察), патрулировать(巡逻, 纠察)等。也见个别特殊组合, фонтанировать(喷涌, 喷射), экранировать(屏蔽)。后缀-а₁-是不能产后缀,仅参与个别词干组合。

根据卡吉卡洛娃(Э.П. Кадькалова)的观点,与后缀-и-, -нича-组合的动词和与后缀-ствова-组合的动词主要有两点区别:1)表示手艺、小手工业等倾向于具有体力因素的动词与后缀-и-, -нича-组合, бондарить(制木桶, 以制木桶为业), бурлачить(拉纤, 当纤夫), столярить(当木工, 做木工活), шахтерить(干矿工活, 当矿工), водовозничать(运水), гончарничать(从事陶器业, 当陶工), полотерничать(给地板打蜡, 当地板打蜡工人), токарничать(当车工, 做旋工活), ямщи́ничать(当马车夫, 干马车夫这一行)等;2)表示职务、活动等倾向于具有智力因素的动词常与-ствова-组合, президентствовать(任总统), генеральствовать(当将军), ректорствовать(任大学校长), репортерствовать(当记者), режиссерствовать(当导演), редакторствовать(当编辑)等(Э.П. Кадькалова 1967: 8)。

然而,我们发现,卡吉卡洛娃指出的这两种区别也有例外。如第二种情况中,某些表示职务、活动的动词词干也与后缀-и-组合,既见于不常用的旧词,也见于某些新词, княжить(统治公国), царить(当沙皇, 称帝), государить(统治国家, 当皇帝), атаманить(当首领); капитанить(当船长), инженерить(当工程师), комиссарить(担任委员), бригадирить(当队长), полководить(当统帅)等。

同一个生产词干可以与不同的常体词缀组合,同一个生产词干既可以与后缀-и-组合,也可以与后缀-нича-组合, столярить → столярничать(当木工, 做木工活), слесарить → слесарничать(当钳工, 做钳工活), портняжить → портняжничать(当裁缝, 干裁缝活), малярить → малярничать(当油漆粉刷工), скорняжить → скорняжничать(当毛皮匠), кухарить → кухарничать(当厨师, 给人做饭)等。当然,同一个词干也既可以与后缀-и-组合,也可以与后缀-ствова-组合, царить — царствовать(为王, 称雄, 主宰)。试比较: Царила всемогущая Тамар... (万能的塔玛尔高在上……); Царствовала в Грузии Тамар (М. Квливидзе)(在格鲁吉亚塔玛尔主宰一切)。

表示行为举止动词中, -нича-成为使用频率最高的能产后缀,其次是-ствова-,能产度最低的是-и-, -ова-。大多数带后缀-нича-动词表示否定评价行为,мошенничать(骗人, 行骗), жульничать(诈骗, 捣鬼), шалопайничать(不务正业, 游手好闲), повесничать(调皮捣蛋, 淘气), нахальничать(胡作非为, 无理取闹), ловеласничать(沾花惹草), двурушничать(耍两面手腕), похабничать(说下流话), охальничать(耍无赖, 胡作非为), пакостничать(干坏事, 作恶), верхоглядничать(不求甚解, 粗枝大叶)等。

某些表示行为意义动词也带后缀-ствова-, сумасшествствовать(举止疯狂), прелюбодействовать(通奸), краснобайствовать(说空话), стихоплетствовать(写拙劣的诗)等,但是在这个意义方面使用频率不高。至于后缀-и-,只出现在少数表示行为意义动

词中, хулиганить(耍流氓), фиглярить(刻意做作), сумасбродить(举止乖张), фанфаронить(吹牛), франтить(穿戴考究), смутьянить(煽动闹事)等。

3.2 同一常体词缀与不同词干组合构成同义词

бездельничать(游手好闲), лентяйничать(偷懒), лодырничать(游手好闲), лоботрясничать(游手好闲), дармоедничать(好吃懒做), тунеядствовать(游手好闲), паразитировать(不劳而食); скряжничать(非常吝啬), копеечничать(小气, 吝啬), скупердяйничать(吝啬), жмотничать(抠门儿, 小气), нахлебничать(寄居, 寄人篱下)。例如:

(5) Работать лень, трудом хлеба добывать не охота, ну и лезут в скиты **дармоедничать**... (П.И. Мельников-Печерский) 懒得工作, 不愿意工作谋生, 那就去隐修院过**好吃懒做**的生活吧。

(6) — Стар стал и к труду совершенно не пригоден, между тем **дармоедничать** стыдно... (А.А. Нильский) 我年龄大了, 完全不适合工作, 同时还羞于**好吃懒做**……

(7) — В колхозе надо работать, а не **тунеядствовать**, — назидательно говорил деду Филату незнакомый представитель в фуражке с дубовыми листьями. (Борис Можаяев) “在集体农庄应该劳动, 而不是**游手好闲**,” 带着有橡树叶图案大沿帽的一位陌生人代表对菲拉特爷爷教训地讲道。

3.3 同一词干与不同词缀组合

сибаритствовать(过奢侈逸乐的生活) — сибаритничать(过奢侈逸乐的生活); сумасбродствовать(举止乖张, 喜怒无常) — сумасбродничать(任性) — сумасбродить(喜怒无常); самодурствовать(刚愎自用, 恣意妄为) — самодурничать(专横, 恣意妄为); фиглярствовать(装腔作势) — фиглярничать(刻意做作, 装模作样) — фиглярить(矫揉造作, 扭捏作态); гаерствовать(作怪态, 出洋相) — гаерничать(故作丑态); скопидомничать(爱财如命, 节省到吝啬) — скопидомствовать(吝啬, 过分节俭); крохоборничать(把各种小东西据为己有, 舍本逐末) — крохоборствовать(专注小利小害, 舍本逐末)等。

少数动词是由表示动物或非动物名称或自然现象名称的词派生的, 它们中大多数带后缀-и-, 如парусить([风]吹起, 鼓起; 承受风力), семафорить(打信号), пружинить(有弹力, 有弹性); вьюжить(风雪大作), буранить(暴风雪肆虐), дождить(下雨, 降雨)等, 有时也带后缀-и-, -нича-, -ова-, козлить(〈航〉跳跃, 跳动), мышковать(捕鼠), попугайничать(鹦鹉学舌)等。还有一些如пижон(纨绔子弟, 花花公子), пустозвон(好说空话的人, 好闲扯的人), зубан(爱嘲笑人的人), балда(蠢货, 笨蛋)等表现力很强的名词也与后缀-и-组合派生相应动词。例如:

(8) — Ты уже четыре года занимаешься наукой, даже что-то придумал, а я не могу для себя решить, что самое важное.

— **Пижонишь**. (С. Ласкин)

“你已经研究学术四年了, 也琢磨出了一些东西, 我不能替你决定什么是最重要的。”

“你像个**纨绔子弟**。”

(9) Удобрения — первая моя забота. Не все допирают, больше-то **пустозвонят** вместо дела. (Д. Деятов) 肥料是我最担心的。不是所有人能明白, 更多的是用**夸夸其谈**代替实际行动。

(10) — Хватит тебе **зубанить-то**, — одернул его Степан Андреевич. (Ф. Абрамов) “你**瞎说**够了,” 斯捷潘·安德烈耶维奇制止了他。

(11) Ну, довольно **балдить**. (В. Андреев) 嗯, 真够**蠢**。

此外, 带-ак-, -ач-具有评价意义的名词通常只与后缀-и-组合派生相应动词, 如чудачить

(行为古怪, 举止荒诞), *лихачить* (逞能, 争强好胜), *левачить* (捞取外快, 损公肥私): Он шоферил, да к тому же лихо, до дерзости, любил *левачить*. (А. Адамов) (他当司机, 并且很恶毒, 喜欢损公肥私)。

并非所有带 *-ачить* 动词都是由带后缀 *-ач-* 的名词与后缀 *-и-* 组合派生而成的, 如 *ведьмачить* (做巫婆, 干妖婆勾当) 由 *ведьма* (女妖, 巫婆) 派生: *Мать Натхина рассказывала соседям, что ее невестка ведьмачила.* (В. Семин) (纳特辛妈妈给邻居们讲了她的儿媳当过巫婆)。

лешачить (行为怪诞) 或许是由方言中的词 *лешак* (怪物, 树妖) 派生而来, 但通常认为是由标准俄语中的 *леший* (怪物, 树妖) 派生而来: *Вот какая упрямая, вот старушонка!.. В ее ли годы под таким дождем лешачить в лесу?* (Ф. Абрамов) (这是多么固执的老太婆! 她这个年纪顶着雨在树林里作出奇怪的行为)。

以上我们分析了生产词干与常体词缀的组合规律。在这些规律中, *-н-, -ов-, -ск-; -ник-, -щик-, -автор-, -ист-, -ак-* 等静词词缀显现出相似的规律性。其中, 后缀 *-ов-* (*ый*) 不与表示人称的词组合, 相反, 后缀 *-ск-, -н-* 与表示人称的词组合, 但是它们的组配结果是不同的: 由表示人称的名词派生的带后缀 *-ск-* 的形容词意义比较宽泛, 意义可以是隶属于具体某个人的, 或者隶属于某个群体的, 如 *кунацкий* (盟友的), 或者隶属于与某个人物相关思想流派的, 如 *ленинский* (列宁的, 列宁主义的), *толстовский* (托尔斯泰主义的, 托尔斯泰式的); 而由表示人称的名词派生的带后缀 *-н-* 的形容词不表示隶属于某个具体人称的, 而从属于由该人称完成的活动种类, 如 *слесарный* (钳工的), *инженерный* (工程的), *токарный* (车床的) 等。

4 结束语

组合关系中词素语义是指构词词缀与生产词干组合时体现的各种规律。在语言实践中, 不存在与任何词干都能组配的词缀, 构词词缀与生产词干成功组配的前提是语义的相容性。研究表明, 生产词与变体词缀组合时语义限制多于与常体词缀组合时的限制。前缀与生产词干组合时, 前缀词素语义一定程度上决定了生产词干与其他词素组合情况。与此同时, 生产词词汇意义也会影响它与其他词素的组合。

参考文献

- [1] Грамматика русского языка[M]. т. I . Москва: Наука, 1952.
- [2] Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию[M]. Москва: Прогресс, 1984.
- [3] Земская Е.А. Унификсы (об одном виде морфем русского языка)[J]. Вопросы филологии. К семидесятилетию со дня рождения профессора И.А. Василенко Уч. зап. МГПИ им. В. И. Ленина, 1969, № 341.
- [4] Кадькалова Э.П. Границы и соотношение словообразовательных и оценочных глаголов с суффиксами *-и-ть, -нича-ть, -ствова-ть* в русском языке[D]. Автореферат дис. на соискание ученой степени кандидата филологических наук. Москва: Изд-ство МГУ, 1967.
- [5] Кронгауз М.А. Семантика[M]. 2-е изд. испр. и доп. Москва: Издательский центр «Академия», 2005.
- [6] Улуханов И.С. Словообразовательная семантика в русском языке и принципы ее описания[M]. Изд. третье, стереотипное. Москва: Едиториал УРСС, 2004.
- [7] 华 劭. 语言经纬[M]. 北京: 商务印书馆, 2005.
- [8] 苏宝荣. 论语素的大小与层级、融合与变异[J]. 中国语文, 2007(3).
- [9] 杨振兰. 试论词义与语素义[J]. 汉语学习, 1993(6).

Semantic Interpretation of Russian Morphemes in Syntagmatic Relations

Sun Shu-fang

(Center for Russian language, Literature and Culture Studies of Heilongjiang University, Harbin 150080,
China)

Abstract: The formation of any utterance is a process of combining selected and extracted linguistic units to form higher and more complex linguistic units. Syntagmatic relations refers to the horizontal relationship between the linguistic units in a coherent discourse or a discourse fragment, as well as the linear horizontal relationship among the combinations of symbols. Morpho-semantic in syntagmatic relations refers to various rules reflected in the combination of word-forming affixes and stem of productive word. The semantic limitation in the combination of productive word and variant affix is more than that in the combination of productive word and constant affix. The task of this paper is to comprehensively and systematically explain the various semantic relations of Russian variant affixes and constant affixes in their combination with stem.

Key words: syntagmatic relations; variant affixes; constant affixes; semantic of stems

基金项目: 本文为国家社科基金后期资助项目“俄语构词语义学研究”(12FYY008)和黑龙江省高等学校哲学社会科学学术创新团队“俄语语言学创新研究”(TD201201)的阶段性成果。

作者简介: 孙淑芳(1963—),女,黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心专职研究员,教授,博士生导师,主要研究方向:普通语言学,语义学,语用学。

收稿日期: 2019-03-12

[责任编辑: 惠秀梅]